贵州省少数民族语言文字学会“喜迎二十大 不同语言·共同心声”征文选登

DOT VUT BIB NINS GONGD CAIX DANGX
幸福不忘共产党

Hnaib nongd hnaib lal jis deix fangx 今日天气晴万里
Hxib nongd hxib niel gas dox lox 当今阳光真明媚
Fangx fangx gas gas dos ghox waix 在那广袤蓝天下
Dos liek ghox daib hnaib deix dlenx 一轮红日当空照
Fangb hmub gas gas dos diux vongx 乡村苗寨如龙宫
Ghab vangx ghab bil liees niangx niox 坡边岭上草葱茏
Ghab ved ghab det pud bangx liox 漫山遍野映山红
Nes gix nes ghat hsab dox liox 群鸟歌唱响山岗
Dangx bangf zeit caik vut dax yangx 党的政策就是好
Ghab lail mif lul hxangb liangx jangx 国家领导真英明
Duf leix bis seix sail jangx mieex 九年学费全减免
Laix laix niangb lul niangb maix seix 老人还有养老金
Dib baox ceik zeek baib neix lix 低保存折发到手
Niangb maix dol yib liaok baox xeex 还有合医和保险
Lef hseb hxangb miees seix jeex mieex 伤风感冒也免费
Gid hlieb gid yut khab jangx dax 大路小路都硬化
Ob dangl ob pit jil maix bangx 大小路边花盛开
Ghab diongb ceib hvangb hsab dox lox 车辆路上呼呼过
Fangb fangb vangl vangl jaox gid tongb ghox diux 家家都通串户路
Hvangb gid ax wat ghad lax fangx 走路鞋不沾泥巴
Diux hlieb jid yut aib suix guaix 自来水安到各家
Hsot ud sad vob niangb diux daix 洗衣洗菜不出户
Ghangt eb hvik mait diub ax ghangt 不用再去挑井水
Nongx ngix hek jud hsab dox lox 有吃有喝乐开花
Jis deix vut wat jes ax jangx 样样方便说不完
Dot vut bib nins gongd caix dangx 幸福牢记共产党

（创作、翻译：杨秀美）

Fangb Vut Jus Zangx Ghel
舟溪好地方

Jit hvib hvib Vangl Niongl 登上高岭岗
Ngit bas fangb seix jul 纵览周边寨
Eb vut jus Seix Nail 浣内水景美
Fangb vut jus Zangx Ghel 舟溪好地方
Ob pit ob jox gongl 修路坝两边
Ceeb pit deis seix lol 车两边通行
Ib pit niangb xangx genl 这边是集市
Ib pit niangb dangx niel 那边芦笙堂
Dios hsait yis dax dil 似围墙围起
Diangs zait laib ngax diel 犹如古城镇
Diangs niangb Zend Fux bangl 旁边镇政府
Mangb dat nas jangx jul 领导善谋划
Tid zaid diot dangx niel 笙堂修长廊
Vut neik fangb dangx dol 靠背像钩弯
Xit xangs ngangs naix lol 堪称天下绝
Qib dad dliangt ax niongl 卫生有人管
Diangs xangs not naix sul 环境真清洁
Ghab dliongt qeb nenx mongl 号召众乡亲
Gheib gas qib nenx vongl 勤清理垃圾
Jenl det jenl bangx sul 鸡鸭莫乱放
Dlangd diot fangb seix niul 把家乡美化
Mais khat dlas yex lol 贵宾来旅游
Mangb hxent bib Zangx Ghel 都赞舟溪好
Ghangt bit tongb Senx mongl 美名扬省外

（创作、翻译：杨光连、王廷胜）

苗文·汉文对照

丰收时节（资料图片）

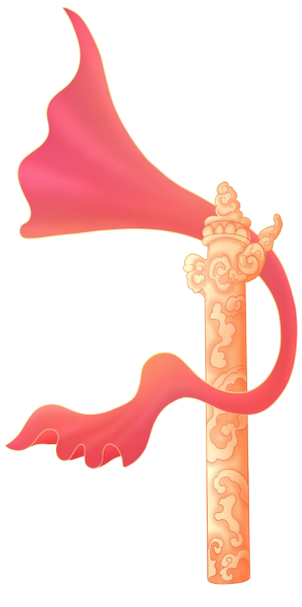
Hab yol ad leb ad beat jut
再创辉煌

Ub ngueud ghad yongb lol jid baos 潺潺流水汇江心
Jid baos guid yongb rut soud mleil 细水涓涓任鱼游
Jangd jangd jid joub dand teat jut 恰逢其时壬寅年
Blab doub blab jut nangd nianx cend 年复五载展新篇
Oub gul dangt deb gheub ad ndut 同心喜迎二十大
Jid zant ad hlob shanb ad dend 再创佳绩百丈竿
Guex giad nangd senb jis jangt lut 国发二号绘新图
Nus kut ghad ngangx det jul gend 翻天覆地断穷根
Jid nhob jid nghud jongt giaob hlaot 朝发暮至和谐号
Mix zhet goud qod jid reus dend 纵横交错村村通
Gongd jiand fux pinx jex mis jut 脱贫攻坚大壮举
Pinx kunb jianb lios xind nongx cend 精准扶贫易春秋
Jex nqeab zhel nongd jex nqeab nongs 年年岁岁风雨顺
Ghab tongt bed noux nzhot bed rel 仓室堆谷栗满仓
Hliob deb dux ndeud mex janx but 兜底资助贫学子
Jex dut bloud nib ghueb heut fend 搬迁移民乐悠悠
Minx menl dand leb zhaos gul jut 莫恐高龄无所靠
Hlat hlat jangs deb yangs los gind 花甲均有养老金
Guex giad liaot liox ceax chud dut 利民政策国强大
Rut dangt guex fub mix yas xind 国富民强党恩深

（创作、翻译：隆文全）

Weanl Hoongz Wislaaux Ngihxib
赞歌二十大

Lix guef langc lix raanz
Lix raanz langc aangsyangl
Gul maaic guef rauz ndil
Gul maaic ranzgul luamc
Buxqyaix jolmbaais dangj rauz ndil
Dangj songs rauz dohsel
Dangj haec rauz bail dohsal
Xiangx boz buxqyaix gvaail yuq geangx
Buxqyaix mal hoongz weanl dangj ndil
Luangs mbaanx ganxndil saml lix dangj
Baizxaux hocdol wenz laail hoc
Bolsaangl ramxqyais danc genl dol mizndil
Samx dux miz lumz deengl dangj rauz
Saml lix lacmbenl leg buxqyaix
Doodt hoc ganx ndil miz lumz rauz
Ngonzndil bil leeux geh bic bil leeux ndil
Bol ramx luamc xaiz wenz raanz ndil
Leeuxboz buxqyaix beanx raanz mos
Aangsyangl buxqyaix dangj rauz luamc
Ndanlsaml jolmbaais mal hanlxus
Buxqyaix riangz dangj byaaic bail jail



有国才有家
有家才幸福
我热爱祖国
我爱我的家
布依人民感恩党
共产党领导我们有学上
教我们识字
养育布依儿女聪明又伶俐
布依儿女歌唱二十大
乡村振兴全靠党
从前我们穷
穷山恶水难温饱
不忘初心是咱党
心系布依儿女情
脱贫攻坚路上不忘咱
生活一年胜似一年好
绿水青山好家园
布依儿女住新房
幸福来自共产党
感恩之心永长流
布依儿女永远跟党走

（创作、翻译：毛坤）

布依文·汉文对照

Leeux Beangz Os Ndanl Ndil Ndanl Xauh
幸福花儿遍地开

Beangz gaus gul deengl mbaanx bux qyaix 我的家乡布依寨
Bians laaux jazxiz gul maaic xaiz 变化很大我最爱
Gul xih bas dinc linx goml ndai 我虽嘴拙又舌笨
Ndael saml aangs yaangh bic gah os 心中喜悦歌自来

Gus xaux beangz gaus hoc naanz gvas 以前家乡穷难耐
Aul nanglfaix riangz byagtbol mal genl ies 吃过树皮和野菜
Raanz fal sis mianh roh romz nidt 房屋四壁漏冷风
Jaangl henz genz mboons seeuc mog maanl 夜来床上少铺盖

Ronl reeg qyas byaaic hauc beangz roh 崎岖小路通山外
Mbas gead langl el jic xeeuh wenz 肩扛背驮若干代
Haamc bol gvas dah gueh gaaisgenl gaaisdanc 爬山涉水讨生活
Wenl mal sonl leeux ndaadt mal das 雨里淋来风里晒

Was beah roix xih bangz raih weangl 衣襟破烂补丁盖
Lanz deeuz xah mal head jauc was 搓根绳子当腰带
Ndael xaaus ndael doix miz saamc laauz 锅里碗里少油盐
Bius genl bius danc lumc bux nux 缺吃少穿像乞丐

Gus nix ndianl ngonz gvas ndaix ndil 现今生活真不赖
Buxjees buxxoz ndiangx jas gaangc riangz ndaangl 电话老少随身带
Ramx ndix dianq hauc dangz ndael raanz 水电通到人家里
Xiel laaux byaaic mal mbaanx wenz nis 汽车开进小村寨

Raanz fal raanz roix miz lix bai 残墙陋屋今不在
Raanz xuanl raanz raanx miz homs ngvax 平房不需瓦来盖
Leg saail leg mbegt xiangs ndaangl xauh 男男女女身上衣
Gaais ndil gaais mos leh ndaix hanl 时时尚尚换得快

Xex dangzyiangh miz os mbaanx doc banz 购物不需出山外
Xiel laaux songs mal ndael mbaanx gaail 流动商店村里卖
Meanh nix ndael hel bians yiangh gueh 集镇功能新调整
Hauc jeex dois weanl reeux nangh saaul 赶场对歌谈恋爱

Anl dangj ndaix haec xianl bas xeeuh 党恩惠泽千万代
Mbaanx bol banz ndil banz daz raaix 乡村振兴最实在
haail faad baaih sail gueh ndaix ndil 西部开发政策好
Leeux beangz os ndanl ndil ndanl xauh 幸福花儿遍地开

（创作、翻译：毛玉强）

旧时，今天

旧时，那时候
衣服破了又破
被子薄而又薄
补了又补
人们蜷缩在羊毛披毡里
羊毛披毡卷缩在麦草里

今天，这时候
衣服破了不再穿
被子坏了不再用
不再缝补
人们躺在棉花被子里
棉花被子铺在大床上

旧时，那时候
油水在锅底寒碜
酸汤浮不起玉米的糠
白米属于节日
肉类属于喜事
童年的梦想有很多饭香

今天，这时候
人们不追求油脂
玉米酸汤能尝出饭香
白米不再遥远
肉类不再殊途
话题里多了丰盛的菜谱

旧时，那时候
茅草屋上茅草随风翻飞
瓦板屋里涌进莫名的冷
瓦房上瓦片裂开漏雨水
坏天气总让人害怕

今天，这时候
茅草屋成了珍稀的古董
瓦板屋成了美丽的风景
瓦房盖上了精致的瓦片
暴雨里能淡然听雨

旧时，那时候
泥泞的路陷着马匹的腿
上学路兜起一裤腿的泥
山洪汹涌总拦着前行的路
坑坑洼洼的路
每一个行人都像是醉汉

今天，这时候
硬化的路跑着各式的车
上学路更多不再用腿跑
雨水已藏入满山的树林里
平平坦坦的路
每一驾车辆都像是新车

彝文·汉文对照

（创作、翻译：阿文诗比）